

*Hoe die dolfijn bi Paris verlost wert uut der ghevancknisse in  
Alexandrien.* <sup>1</sup>

Als dit ghereet was, ghinc Paris biden wachters vander gevancknisse ende seide aldus: “Mijn heeren, ick dancke u uter maten seer van uwer goeder duecht die ghi mi gedaen hebt. <sup>2</sup> Ic wil vertrecken van hier wederom te mijnen heer weert, den soudaen. <sup>3</sup> Maer ic wil eerst desen avont met u eten,” ende bat hem dat sijs hem niet weygeren en wouden. <sup>4</sup> Het dochte hem goet. <sup>5</sup> Ende Paris ghinc seynden om de spyze, ende alsoe schiere als die gecomen was, zo ghingen sy tsamen eten. <sup>6</sup> Dair droncken hem die wachters allegader so droncken, mits dat sy niet ghewoen en sijn wyn te drincken, datse ontslaep vielen ende sliepen also seer vast dat sy niet en hoorden wat datmer dede. <sup>7</sup>

Als Paris dat sach, so hiet hi den broeders datse den gevanghenen uten yzere slaen souden, ende dat sy die ghevancknisse open daden. <sup>8</sup> “Ick salder op wachten,” sprack hij, “ofter yemant ontspringt ende dien sal ick ter stont dooden!” <sup>9</sup>

Doen begonsten die brueders den dolfijn vastelic te ontyseren, met grooten anxte biddende onsen lieven Heere dat Hy hem helpen woude. <sup>10</sup> Doen hi uten yser was, ghinghen sy hem cleeden al ghelijc eenen Sarazijn. <sup>11</sup> Daer na doode Parijs alle die wachters, deen nae

- 
1. ¶ Comment paris deliura le daulphin de prison en alexandrie .
  2. QVand cecy fut fait sur le tard si dist paris aux gardes de la prison . Ie *vous* rends maintes graces et mercys des plaisirs que *vous* mauez faitz /
  3. si men vueil partir dicy pour tourner a mon seigneur le souldan .
  4. Mais pour lamour de *vous* ie veulx souper icy avecques vous *et* vous prie que soupns ensemble
  5. Si respondirent les gardes *que* bien leur plaisoit pour lamour de luy .
  6. Lors paris enuoya querir la viande / et icelle venue ilz souperent ensemble .
  7. Et les gardes qui nauoient pas acoustume de boire vin / en beurent tant quilz en furent tous yures / *et* incontinent se mirent a dormir / *et* dormirent tant fort / que pour riens que on fist / ilz ne se fussent resueillez .
  8. Et quand paris vit ce / il dist aux freres quilz defferrassent le daulphin / *et* quilz ourissent la prison /
  9. et se nul se resueille / ie le tueray .
  10. Lors les freres commencerent a desferrer le daulphin en grand paour / priant nostre seigneur quil leur aydast .
  11. Et quand le daulphin fut desferre / ilz le vestirent comme moure .

dander, op datse hem niet vervolghen en souden bij alsoe dat sij ontwaect wardden. <sup>1</sup>

---

1. puis paris tua toutes les gardes lung apres laultre . pource que silz se resueilloient quilz ne venissent apres eulx .